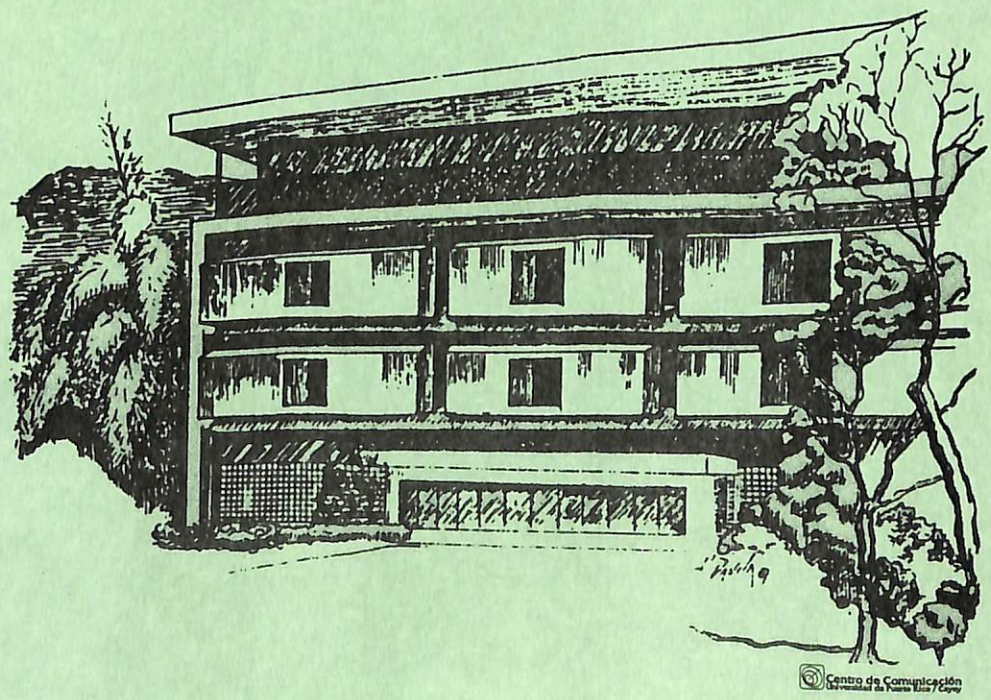
Universidad de Puerto Rico
COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY
Cayey, Puerto Rico 00736

CUADERNOS DE TRABAJO

"PAPELES DE AMOR:"
LA OBRA DE ROSARIO FERRE

Biblioteca Víctor M. Pons Gil



UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY
BIBLIOTECA VICTOR M. PONS GIL

"PAPELES DE AMOR:"

LA OBRA DE ROSARIO FERRE

CUADERNOS DE TRABAJO
NO. 1

1997

INDICE

PRESENTACION CUADERNOS DE TRABAJO..... 1

LA MUJER AL CENTRO: LA ESCRITURA DE
ROSARIO FERRE
POR: YAZMIN PEREZ TORRES..... 3

BIBLIOGRAFIA SOBRE LA OBRA DE
ROSARIO FERRE.....7

Universidad de Puerto Rico
COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY
Cayey, Puerto Rico 00736

Biblioteca Víctor M. Pons Gil
Oficina del Director

21 agosto de 1997

Comunidad Universitaria

Héctor J. Maymí-Sugrañes, Ph. D.
Director

PRESENTACION ***CUADERNOS DE TRABAJO***

La Biblioteca Víctor M. Pons Gil del Colegio Universitario de Cayey (CUC) de la Universidad de Puerto Rico (UPR), presenta con gran orgullo esta nueva iniciativa que hemos titulado ***Cuadernos de Trabajo***. Esta publicación intenta promover una mayor discusión intelectual y académica tanto en la comunidad universitaria como en la comunidad en general. ***Cuadernos de Trabajo*** es un esfuerzo en conjunto de las(os) compañeras(os) de la Biblioteca por abrir espacios para la publicación de materiales que por su naturaleza no se publican en revista alguna, pero que ofrecen información valiosa y de interés para estudiantes, personal docente y no-docente y público en general.

Cualquier persona interesada puede someter material para la publicación. Los materiales que pueden ser publicados son entre otros; bibliografías, ensayos, artículos, discursos y trabajos presentados en otros foros (tales como conferencias o talleres). Los materiales no deberán pasar de treinta páginas (tamaño 8 1/2 X 11). Cada número de los **Cuadernos de Trabajo** tendrá una tirada de quinientos ejemplares. Un grupo de compañeras y compañeros de la Biblioteca coordinarán la publicación y en colaboración con personal docente del CUC de los diversos departamentos seleccionará el material a ser publicado.

Teléfonos: (787) 738-5651, (787) 738-2161: Exts. 2021, 2075
Fax: (787) 263-2760

Cuadernos de Trabajo es una publicación seriada pero su impresiónserá de forma irregular y dependerá mayormente de la cantidad y calidad de los trabajos que se recopilen. También puede salir a la luz cuando ocurra un evento especial que amerite publicar algún material con relación a esa efeméride. Tal es el caso del primer número de ***Cuadernos de Trabajo*** que está enmarcado en la Lección Magistral que dictará la escritora puertorriqueña Rosario Ferré, actividad que inicia la conmemoración del Treinta Aniversario del CUC. Ante ustedes, la aportación de la Biblioteca Víctor M. Pons Gil.

La mujer al centro: la escritura de Rosario Ferré

por Yazmín Pérez Torres, Ph. D.
Universidad de Puerto Rico - Arecibo

La escritora

Si alguna escritora puertorriqueña es reconocida y estimada dentro de la literatura latinoamericana contemporánea es Rosario Ferré. Ese reconocimiento y esa alta estima no le han venido gratuitamente, sino que se los ha ganado con una escritura que desde sus orígenes se manifestaba poderosa, por lo desgarrador de su lenguaje y la audacia de sus imágenes, y subversiva, por lo anti-canónico de sus propuestas literarias, sociales y políticas.

Rosario Ferré, una de las más prolíferas escritoras del país, que ha explorado con maestría los géneros de la novela, el cuento, la poesía, el ensayo y la crítica literaria, nació en Ponce, Puerto Rico, en 1942. En la década de los sesenta, mientras realizaba estudios graduados en literatura latinoamericana, en la Universidad de Puerto Rico, inició su actividad literaria. El estimulante contacto que tuvo con el escritor Mario Vargas Llosa y con el crítico literario Angel Rama, quienes para aquella época visitaban la isla, en parte la motivó a comenzar a escribir sus primeros textos. Entre 1971 y 1975 co-fundó y dirigió la revista literaria Zona de Carga y descarga, en la cual se publicaron sus primeros escritos de ficción y sus primeros ensayos.[1] Ese fue el comienzo de su larga y fructífera carrera literaria. En 1987, después de haber publicado varios de sus textos más importantes, Ferré obtuvo su doctorado en Filosofía y Letras de University of Maryland, en los Estados Unidos. Ha enseñado en importantes universidades como Georgetown University, y continúa aún enriqueciendo las letras puertorriqueñas con su inacabada obra.

---

[1] Fernández Olmos, Margerite. "Rosario Ferré." Spanish American Women Writers. A Bibliographical Source Book. Ed. Diane E. Marting. New York: Greenwood, 1990. 165-75.

Su escritura

La fundación de Zona no sólo fue significativa para el desarrollo de su trayectoria escritural propia; sino que también brindó un espacio de expresión a otros escritores y escritoras jóvenes de la época. La revista se convirtió así en uno de los catalizadores de lo que luego sería conocida dentro de la literatura puertorriqueña como la generación del setenta, al adoptar una política pro-feminista, anti-patriarcal, anti-homofóbica e independentista,[2] actitud característica de esa generación y de la escritura de Ferré. Se ha afirmado, inclusive, que la revista fue una de las que inauguró la postmodernidad en las letras boricuas.[3]

Desde su publicación en 1976 Papeles de Pandora, su primera colección de relatos y poemas, consagró a la autora como una de las más importantes feministas de la literatura puertorriqueña y latinoamericana. Sus textos revelaban lo opresivo de los sistemas sociales patriarcales contra la mujer y subvertían los valores y patrones de conducta que aquellos les imponen. Contravenían la falsa moralidad burguesa y rescataban el erotismo y la sexualidad femenina, colocando a la mujer en el centro de su discurso.

Las preocupaciones feministas y antihegemónicas son un motivo recurrente en su obra y emergen en textos posteriores tan disímiles como la poesía de Fábulas de la garza desangrada, de 1982; los ensayos críticos de Sitio a Eros, de 1986; las ficciones infantiles recopiladas en Sonatinas, de 1989, o la novela La batalla de las vírgenes, de 1993.

Se ha argüido repetidamente que el haber nacido y crecido dentro de una familia socialmente y políticamente privilegiada -- su padre es el ex-gobernador Luis A. Ferré-- le permitió a Rosario Ferré tener conocimientos de primera mano acerca de la burguesía isleña,

---

[2] Hintz, Suzanne Steiner. "An Annotated Bibliography of Works by and about Rosario Ferré: The First Twenty Years." Revista Interamericana de Bibliografía. Inter-American Review of Bibliography 41.4 (1991): 643-55.

[3] Hintz, Suzanne Steiner. "Zona de Carga y Descarga: Nascent Postmodernism in Puerto Rican Letters." LASA. Washington., 28 de septiembre de 1995.

clase social cuyos valores y visiones de mundo subvierte en sus textos,[4] especialmente el patriarcalismo. Quizás sea cierto, pero el mundo ficcional que se desprende se sus páginas no constituye meramente el producto de una observación objetiva. Parte de su obra, tejida con las más finas hebras de la imaginación, bordea los límites de la literatura fantástica al estilo de la de Julio Cortázar, de quien indudablemente recibió influencia. Son abundantes, además, los recursos de los cuales se vale su escritura en su cruzada pro mujer : la ironía; la parodia; lo grotesco, y un fino pero cortante sentido del humor. Del mismo modo, armoniza magistralmente elementos tomados de la tradición popular, como la utilización del motivo de la plena o la manipulación estética del lenguaje soez, con los más refinados elementos provenientes de la alta cultura, como los mitos de la tradición grecolatina o la danza puertorriqueña.

A pesar de la posición central que ocupa la mujer en su literatura, ésta no parte de la presunción de que existe una diferencia inherente entre la escritura femenina y la masculina. En su famoso ensayo "La cocina de la escritura" Ferré sugiere que lo que determina si una escritura es masculina o femenina es más bien su capacidad para (re)crear la experiencia existencial de la mujer.

Por otro lado, las inquietudes femeninas/feministas no son las únicas que afloran en sus producciones. Al igual que ocurre con la literatura de muchos autores coetáneos, la de Ferré muestra sumo interés, si no por la revisión y la reescritura de la historia oficial, por lo menos por los temas y los problemas que ésta ha atendido. Entre ellos se destacan el desplazamiento de la clase hacendada después de la invasión norteamericana a la isla y el mundo de la producción azucarera, ambos presentes en la novela Maldito Amor, de 1986.

La preocupación por la especificidad racial puertorriqueña y los elementos culturales heredados de la tradición africana repuntan una y otra vez en sus textos: desde "Cuando las mujeres quieren a los hombres", de Papeles de Pandora, hasta llegar a los sótanos de la

---

[4] Véase: Maldonado Denis, Manuel. "La disección de una clase." ¡Ahora! 7 de marzo de 1977, 24.

casona de The House on the Lagoon, de 1996, pásando por el secreto familiar de los De la Valle, en Maldito Amor.

En éste último texto el "problema" de la raza gana una primacía comparable a la que tiene la mujer en otros de sus escritos. Si se toma a la encumbrada familia protagonista como una posible metáfora de la nación puertorriqueña, entonces esta ficción se convierte en una reiteración de la búsqueda mítica de los orígenes. Podría decirse que, de alguna manera, con esta novela Ferré retoma y contesta la pregunta fundacional pedreriana por la "esencia" puertorriqueña. La respuesta que ofrece la autora --una identidad mulata y un padre negro-- contravienen claramente la que ofrece el "maestro." Sin embargo, siendo ésta una narración paródica, cabría preguntarse si esa búsqueda de la "identidad," ese empeño tan arraigado en las letras latinoamericanas, no es, en este caso, un gesto igualmente paródico que tiene por función el reírse de sí mismo.

La complejidad y diversidad de formas y de asuntos que caracterizan la obra literaria de Rosario Ferré son una manifestación de su deseo de evolucionar, de construir continuamente nuevos proyectos estéticos. De ahí lo diferente de sus controvertibles dos últimas novelas con respecto al resto de su producción: la atención al fenómeno religioso en la isla, tan ignorado por el resto de la literatura; y el embarcarse en una aventura escritural en inglés. De esta forma confirma su convicción de que la escritura no es sino un proceso de crecimiento y de cambio.

BIBLIOGRAFIA SOBRE LA OBRA DE ROSARIO FERRE

Esta bibliografía sobre la obra de Rosario Ferré intenta promover el conocimiento de la dimensión fundamental de dicha escritora en las letras puertorriqueñas, caribeñas y latinoamericanas. Las(os) compañeras(os) de la Biblioteca Víctor M. Pons Gil se esforzaron en incluir todo el material disponible sobre la obra de Rosario Ferré. Con dicha bibliografía la Biblioteca intenta promover el estudio y discusión académica y cultural en la comunidad universitaria y general.

A las(os) compañeras(os) de la Biblioteca muchas gracias por su esmero y dedicación, y por la muestra de un alto grado de profesionalismo en la consecución de este proyecto en honor a los Treinta Años del Colegio Universitario de Cayey y la Lección Magistral que dictará Rosario Ferré como parte de dichas efemérides. En especial, gracias a la Prof. Eliam Alvarado, la Bibl. Aux. Carmen L. Santiago, Bibl. Aux. Maribel Lafontaine, Srta. Gloria Valdivieso, Sra. Migdalia Cotto, la Srta. Nitza Arocho y a la Bibl. Aux. Yaimaleniz Carrasquillo. A todas ellas muchas gracias por su esfuerzo.

LIBROS

Acevedo, Ramón L. Del silencio al estallido. narrativa femenina puertorriqueña. [Río Piedras, P.R.]: Editorial Cultural, 1991.

Agosin, Marjorie, and Cola Franzen. The Renewal of the Vision: Voices of Latin American Women Poets, 1940-1980. [Peterborough]: Spectacular Diseases, 1987.

Alemañy Váldez, Herminia M. "Galería de mujeres: La mujer en **Album de familia** y **Papeles de Pandora**". Presente y precedente de la literatura de mujeres latinoamericanas. Ed. Luis Mario Cerda. Guadalajara: Lá Luciérnaga, 1994. 11-16.

Arroyo Vázquez, Elsa R. y otros. Leer para escribir: Antología de lecturas para practicar los procesos de la redacción. Puerto Rico: Editorial Plaza Mayor, 1996.

Barradas, Efraín. Apalabramiento. Diez cuentistas puertorriqueños de hoy. Hanover, N.H.: Ediciones del Norte, 1983.

Fernández Olmos, Margarite. "From a Woman's Perspective: The Short Stories of Rosario Ferré and Ana Lydia Vega". Contemporary Women Authors of Latin America: Introductory Essays. Ed. Doris Meyer and Margarite Fernández Olmos. Brooklyn: Brooklyn Coll. P, 1983.

Ferré, Luis Alberto y Rosario Ferré. Memorias de Ponce: Autobiografía de Luis A. Ferré. Barcelona: Grupo Editorial Norma, 1992.

Ferré, Rosario. Antología personal: Poemas (1992-1976). Puerto Rico: Editorial Cultural, 1994.

---. Cortázar: El romántico en su observatorio. Puerto Rico: Editorial Cultural, 1990.

---. El acomodador. México: Fondo de Cultura Económica, 1986.

---. El árbol y sus sombras. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.

---. El coloquio de las perras. Puerto Rico: Editorial Cultural, 1990.

---. El medio pollito: Siete cuentos infantiles. Puerto Rico: Ediciones Huracán Inc., 1976.

---. La batalla de las Vírgenes. Puerto Rico: Editorial, 1993.

---. "**La cocina de la escritura**". La sartén por el mango: Encuentro de escritoras latinoamericanas. Eds. Patricia Elena González y Eliana Ortega. Río Piedras, P.R.: Huracán, 1984. 137-154.

---. La caja de cristal. México: Ediciones La Máquina de Escribir, 1978.

---. Las dos Venecias. México:Editorial Joaquín Mortiz, 1992.

---. Maldito Amor. México: Editorial Joaquín Mortiz, 1986.

---. Sitio a Eros. México: Editorial Joaquín Mortiz, 1980.

---. The House on the Lagoon. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1995.

---. "Una consciencia musical; Actas de la decimotercera conferencia anual de literatura hispánicas en Indiana University of Pennsylvania" La escritora hispánica. Eds. Nora Erro Orthmann and Juan Cruz Mendizabal. Miami: Universal, 1990. 7-15.

Fox Lockert, Lucia. "El discurso femenino en los cuentos de Elena Garro y Rosario Ferré. Actas de la decimotercera conferencia anual de literatura hispánicas en Indiana University of Pennsylvania". La escritora hispánica. Eds. Nora Erro Orthmann and Juan Cruz Mendizabal. Miami : Universal, 1990. 85-91.

García Pinto, Magdalena. Historias íntimas. conversaciones con diez escritoras latinoamericanas. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1988.

Gascón Vera, Elena. " Sitio a Eros: The Liberated Eros of Rosario Ferré." Reinterpreting the Spanish American Essay: Women Writers of the 19th and 20th Centuries. Ed. Doris Meyer. Austin : University of Texas Press, 1995. 197-206.

Gelpi, Juan. "Apuntes al margen de un texto de Rosario Ferré". La sartén por el mango: Encuentro de escritoras latinoamericanas. Eds. Patricia Elena González y Eliana Ortega. Río Piedras, PR : Huracán, 1984.

---. "Especulación, especularidad y remotivación en **Fábulas de la garza** desangrada de Rosario Ferré; The Sixth Louisiana Conference on Hispanic Language and Literature". La Chispa 1985: Selected Proceedings. Ed. Gilbert Paolini. New Orleans: Tulane University, 1985. 125-132.

Gorodischer, Angélica. Mujeres de palabras. Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.

Guerra Cunningham, Lucia. "Márgenes de la transculturación en la narrativa de Rosario Ferré." La nueva mujer en la escritura de autoras hispánicas: Ensayos críticos. Eds. Juana A. Arancibia, Yolanda Rosas y María Rosa Lojo. Montevideo: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 1995. 59-65

Handley, George B. "It's an Unbelievable Story: Testimony and Truth in the Work of Rosario Ferré and Rigoberta Menchú." Violence, Silence, and Anger: Women's Writing as Transgression. Ed. Deirdre Lashgari. Charlottesville: UP of Virginia, 1995. 62-79.

Hart, Patricia. "Magic Feminism and Inverted Masculine Myths in Rosario Ferre's The Youngest Doll". Studies in Honor of María A. Salgado. Eds. A. Bolden Millicent, Luis A. Jiménez. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1995.

Kaminsky, Amy. "Residual Authority and Gendered Resistance." Critical Theory, Cultural Politics, and Latin American Narrative. Eds. Steven M. Bell and others. Notre Dame : University of Notre Dame Press, 1993. 103-21.

Levine, Linda Gould and, Gloria Feiman Waldman. "No más máscaras: Un diálogo entre tres escritoras del Caribe: Belkis Cuza Male- Cuba, Matilde Daviu- Venezuela, Rosario Ferré- Puerto Rico." Literatures in Transition: The Many Voices of the Caribbean Area: A Symposium. Ed. Rose S. Minc. Upper Montclair, NJ: Montclair State College, 1982.

Martínez Echazabal, Lourdes. "**Maldito amor**: Proyecto ideológico / proyecto textual, VI Simposio Internat. California State U, Northridge, 6 al 8 de oct. de 1988." Mujer y sociedad en América. Eds. Juana Alcira Arancibia y Elena Poniatowska. Westminster, CA : Inst. Literario y Cultural Hispánico, 1990. 109-118.

Méndez Clark, Ronald. "La pasión y la marginalidad en (de) la escritura: Rosario Ferré." La sartén por el mango: Encuentro de escritoras latinoamericanas. Eds. Patricia Elena González and Eliana Ortega. Río Piedras, P.R.: Huracán, 1984.

Minc, Rose S., ed. "Ferré, Rosario". **La cocina de la escritura**." Literatures in Transition: The Many Voices of the Caribbean Area: A Symposium. Upper Montclair, NJ : Hispamérica, Montclair State College, 1982. 197.

Ortega, Julio. Reapropiaciones: Cultura y Nueva escritura en Puerto Rico. Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991.

Perry, Donna. Backtalk: Women Writers Speak Out. New Brunswick, NJ: Rutgers UP, 1993.

Poey, Delia. Out of the mirrored garden. new fiction by Latin American women. New York: Anchor Books, 1996.

Quintana, Hilda E. y otros. Personalidad y literatura puertorriqueña. Puerto Rico: Editorial Plaza Mayor, 1996.

Umpierre Herrera, Luz María. Nuevas aproximaciones críticas a la literatura puertorriqueña contemporánea. Río Piedras, P.R.: Ed. Cultural, 1983.

Vega Carney, Carmen. "'**Cuando las mujeres quieren a los hombres**: Manifiesto textual de una generación." Papers from Wichita State University Conference on Foreign Literature, 1984-1985. Continental Latin American and Francophone Women Writers.. Eds. Eunice Myers and Ginette Adamson. Lanham, MD : UPs of America, 1987. 183-193.

DISERTACIONES

Arroyo, Elsa R. "La contracultura, la parodia y lo grotesco: Carnavalización de la literatura en los cuentos de Rosario Ferré y Ana Lydia Vega." Diss. Ann Arbor, MI, 1990. DAI 50 (1990): 3969A.

Balseiro, Isabel. "Nation, Race, and Gender in the Writings of Bessie Head and Rosario Ferré." Diss. Ann Arbor, MI, 1993. DAI 53 (1993): 2802A.

Davis, Lisa Anne. "Making Examples: The Authorization of Structure and the Construction of Exemplarity from the Fictions of Pyschoanalysis to the Narratives of Nations." Diss. Ann Arbor, MI, 1991. DAI 52 (1991): 1757A .

Ferré, Rosario. "La filiación romántica en los cuentos de Julio Cortázar." Diss. Ann Arbor, MI, 1988. DAI 49 (1988): 1158A.

García Rodríguez, Antonia. "Female Feelings of Fragmentation in Rosario Ferre's **Papeles de Pandora** and Elena Poniatowska's **Hasta no verte Jesús mío**." Diss. Ann Arbor, MI, 1989. DAI 49 (1989): 1816A.

Hintz, Suzanne Steiner. "The Search for Identity in the Narrative of Rosario Ferre Toward a Definition of Latin American Feminist Criticism." Diss. Ann Arbor, MI, 1993. DAI 54 (1993): 542A.

Palmer López, Sandia M. "Revisión de la ideología patriarcal y del mito femenino en la narrativa y ensayos de Rosario Ferré." Diss. Ann Arbor, MI., 1995. DAI 56 (1995): 567A.

Puleo, Augustus. "Las voces del cuento puertorriqueño contemporáneo." Diss. Ann Arbor, MI, 1993. DAI 54 (1993): 944A.

Zee, Linda S. "The Boundaries of the Fantastic: The Case of Three Spanish American Women Writers." Diss. Ann Arbor, MI, 1994. DAI 54 (1993): 3456A.

REVISTAS

Acosta Cruz, María I. "Historia, ser e identidad femenina en El collar de camándulas y Maldito amor de Rosario Ferré." Chasqui 19.2 (1990): 23-31.

---. "Historia y escritura femenina en Olga Nolla, Magali García Ramis, Rosario Ferré y Ana Lydia Vega." Revista Iberoamericana 59.162-163: (1993): 279-288.

Acevedo, Ramón Luis. "El árbol y sus sombras de Rosario Ferré." Contornos Caribeños 1.1: 33-36.

Agosín, Marjorie. "Génesis de La Bailarina, un poema de Rosario Ferré." Mairena 5.13: (1983): 19-28.

Alemañy Váldez, Herminia M. "Las dos Rosario frente al espejo: Castellanos y Ferré." El Cuervo 16 (1996): 33-37.

Apter Cragnolino, Aida. "De sitios y asedios: La escritura de Rosario Ferré Revista Chilena de Literatura 42 (1993): 25-30.

Araújo, Nara. "Rosario Ferré y **El coloquio de las perras**." Revista Universidad de América 4.2 (1992): 48-49.

Arroyo, Elsa R. "Contracultura y parodia en cuatro cuentos de Rosario Ferré y Ana Lydia Vega." Caribbean Studies 22.3-4 (1989): 33-46.

Barrados, Efraín. "**Papeles de Pandora** de Rosario Ferré." Sin Nombre 9.1-4 (1978): 96.

Binder, Wolfgang. "Entrevista con Rosario Ferré." La Torre 8.30 (1994): 239-53.

Birmingham Pokorny, Elba Doris. "Writing the Body: The Legitimization of the Female Voice, History, Culture, and Space in Rosario Ferré's **La muñeca menor**." Confluencia 10.1 (1994): 75-80.

Buenaventura, Emma y Rosario Ferré. "Entrevista con Roa Bastos." Prismal Cabral: Revista de Literatura Hispánica Caderno AfroBrasileiro Asiatico Lusitano 9.10 (1983): 26-33.

Bush, Andrew. "Señalar las discrepancias: Rosario Ferré y Antonio Skarmeta hablan de Cortázar." Revista de Estudios Hispánicos 21.2 (1987): 73-87.

Castro Klaren, Sara. "Unpacking Her Library: Rosario Ferré on Love and Women." Review 48 (1994): 33-35.

Cavallo, Susana. "Llevando la contraria: El contracanto de Rosario Ferré." Monographic Review/ Revista Monográfica 8 (1992): 197-204.

Costa, Maritelma. "**The House on the Lagoon** - Rosario Ferré." Cupey 12.1-2 (1995): 218-220.

Cragnolino, Aída Apter. "De sitios y asedios: la escritura de Rosario Ferré." Revista Chilena de Literatura 42 (1993): 25-30.

Chaves, María José. "La alegoría como método en los cuentos y ensayos de Rosario Ferré." Third Woman 2.2 (1984): 64-76.

Chocrón, Isaac. "Tu boca en los cielos." Trans. Rosario Ferré. Hispamérica 14.42 (1985): 65-71.

Davis, Lisa E. "La puertorriqueña dócil y rebelde en los cuentos de Rosario Ferré." Sin Nombre 9.4 (1979): 82-88.

Escalera Ortiz, Juan. "Perspectiva del cuento Mercedes Benz 220SL." Revista/ Review Interamericana 12.3 (1982): 407-417.

Fernández Olmos, Margarite. "Constructing Heroines: Rosario Ferre's cuentos infantiles and Feminine Instruments of Change." The Lion and the Unicorn: A Critical Journal of Children's Literature 10 (1986): 83-94.

---. "Desde una perspectiva femenina: La cuentística de Rosario Ferré y Ana Lydia Vega." Homines 8.2 (1984-1985): 303-311.

---. "Desde una perspectiva femenina: La cuentísta de Rosario Ferré y Ana Lydia Vega." Homines 10.2 (1986-1987): 330-338.

---. "Los cuentos infantiles de Rosario Ferré, o la fantasía emancipadora." Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 14.27 (1988): 151-166.

---. "Los cuentos infantiles de Rosario Ferré, o la fantasía emancipadora." Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña 99 (1992): 42-48.

---. "Luis Rafael Sánchez and Rosario Ferré: Sexual Politics and Contemporary Puerto Rican Narrative." Hispania 70.19 (1987): 40-46.

---. "Sex, Color, and Class in Contemporary Puerto Rican Women Authors." Heresies 4.3 (1982) 46-47

Ferré, Rosario. "Celestina en el tejido de la **cupiditas**." Celestinesca: Boletín Informativo Internacional 7.1 (1983): 3-16.

---. "**Cien años de soledad**: Círculo de imágenes cifradas." La Torre 1.2 (1987): 286-295.

---. "**El abrigo de zorro azul/The Fox Skin Coat**." Mester 15.2 (1986): 46-50.

---. "El acomodador autor." Escritura: Revista de Teoría y Critica Literarias 7.13-14 (1982): 189-209.

---. "**El coloquio de las perras**." Quimera: Revista de Literatura 130 (1994): 26-39.

---. "Cortázar: Sombras del simbolismo y del surrealismo." Revista de Estudios Hispánicos 21.2 (1987): 101-110.

---. "Cortázar ante la crítica." La Torre 5.17 (1991): 1-17.

---. "Cortázar y el sentimiento romántico." Nuevo Texto Crítico 2.3 (1989): 117-133.

---. "De la ira a la ironía o sobre cómo atemperar el acero candente del discurso." Caribán I.3-4 (1985): 31-32.

---. "De desnuda que está, brilla la estrella." Third Woman 3.1-2 (1986): 81-85.

---. "El misterio de los retratos de Sor Juana." Escritura: Revista de Teoría y Critica Literarias 10.19-20 (1985): 13-32.

---. "Entre Clara y Julia: Dos poetas puertorriqueñas." Revista Iberoamericana 52.137 (1986): 999-1006.

---. "Extramural Meditation." Trans. Alfred Mac Adam. Review 48 (1994): 36-39.

Ferré, Rosario. "**La cocina de la escritura**." Fem 49 (1986-1987): 36-42.

---. "La reina de las antillas." Cupey 12.1-2 (1995): 32- 40.

---. "Laguerre y el mito de la tierra." La Revista del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe 6 (1988): 29-31.

---. "On Love and Politics." Review 37 (1987): 8-9.

---. "Poems from **Fábulas de la garza desangrada**." Trans. Gregory Rabassa. Review 33 (1984): 53-55.

---. "Reflejos de una casa sobre la laguna." Cupey 12.1-2 (1995): 28-31.

---. "Sabíamos que estaban allí." Prismal Cabral: Revista de Literatura Hispánica Cuaderno Afro Brasileiro Asiatico Lusitano 12-13 (1984): 55-60.

---. "Tres escritores puertorriqueños hablan sobre Angel Rama." Hispamérica 13.39 (1984): 61-65.

---. "Una voz para la mujer." Mairena 18.41 (1996): 95-106.

---. "The Youngest Doll." Trans. Rosario Ferré and Diana Vélez. Américas 43.5-6 (1991): 57-59.

--- and Diana L. Vélez. "**The Writer's Kitchen.**" Feminist Studies 12.2 (1986): 227-242.

--- and Lizabeth Paravisini Gebert. "From Iretolrony." Callaloo: A Journal of African American and African Arts and Letters 17.3 (1994): 900-04.

Figueroa, Armando. "Mujeres puertorriqueñas, una doble resistencia: Rosario Ferré." Quimera 123 (1994): 22-23.

Francescato, Martha Paley. "Un cuento de hadas contemporáneo (envenenado) de Rosario Ferré." Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 20.39 (1994): 177-81.

Gallone, Osvaldo. "Seis autores con voz propia." Comentarios Bibliográficos Americanos 27.2 (1995): 16-17.

Gosser Esquilín, Mary Ann. "Textualidad y sensualidad compartidas en **El regalo** de Rosario Ferré." Alba de América: Revista Literaria 11.20-21 (1993): 199-210.

Grau, María Mercedes. "Las metas de Rosario Ferré." Diálogo. (1988): 24-25.

Guerra Cunningham, Lucia. "Tensiones paradójicas de la femineidad en la narrativa de Rosario Ferré" Chasqui 13.2-3 (1984): 13-25.

---. "Transgresión del orden Burgués en "Cuando las mujeres quieren a los hombres" de Rosario Ferré." Plural 4.1-2 (1985): 109-116.

Gutiérrez, Mariela. "Rosario Ferré y el itinerario del deseo: Un estudio lacaniano de **Cuando las mujeres quieren a los hombres**." Revista Canadiense de Estudios Hispánicos 16.3 (1992): 203-17.

Gutiérrez Mouat, Ricardo. "La loca del desván y otros intertextos de **Maldito amor**." MLN 1092 (1994): 283-306.

Heller, Ben A. "Landscape, Femininity, and Caribbean Discourse." MLN 1112 (1996): 391-416.

Heinrich, María Elena. "Entrevista a Rosario Ferré". Prismal Cabral: Revista de Literatura Hispánica Cuaderno Afro Brasileiro Asiatico-Lusitano 7.8 (1982): 98-103.

Hintz, Suzanne Steiner. "An Annotated Bibliography of Works by and about Rosario Ferré: The First Twenty Years, 1970-1990." Revista Interamericana de Bibliografía Inter American Review of Bibliography 41.4 (1991): 643-54.

Hintz, Suzanne S. "Rosario Ferré: The Vanguard of Puerto Rican Feminist Literature." Revista de Estudios Hispánicos 20 (1993) 20, 227-32.

Jaffe, Janice A. "Translation and Prostitution: Rosario Ferré's Maldito amor and Sweet Diamond Dust." Latin American Literary Review 23.46 (1995): 66-82.

La herencia de Cortázar: Rosario Ferré y Antonio Skarmeta Revista de Estudios Hispánicos 21.2 (1987): 59-110.

Lagos Pope, María Inés. "Sumisión y rebeldía: el doble o la representación de la alienación femenina en narraciones de Marta Brunet y Rosario Ferré." Revista Iberoamericana 51. 132-133 (1985): 731-749.

López, Ivette. "**La muñeca menor**: Ceremonias y transformaciones en un cuento de Rosario Ferré." Explicación de Textos Literarios 11.1 (1982-1983): 49-58.

López Adorno, Pedro. "Coordenados metafórico feminista en **Fábula de la garza desangrada** de Rosario Ferré." Cupey 4.1 (1987): 25-30.

López Jiménez, Ivette. "**Papeles de Pandora**: devastación y ruptura." Sin Nombre 14.1 (1983): 41-52.

Martínez Echazábal, Lourdes. "**Maldito amor**: hacia una nueva hermenéutica de la historia." La Torre 3.11 (1989): 493-503.

Méndez Panedas, Rosario. "**Cuando las mujeres quieren a los hombres**: Es doble como metáfora de un mundo intratextual." Symposium: A Quartely Journal in Modern Literatures. 48.4 (1995): 311-17.

Molinero, Rita. "El discurso irónico de un amor maldito." Exegesis 3.9 (1990): 46-47.

Molinero, Rita Virginia. "El discurso irónico de un amor maldito en **Maldito amor** de Rosario Ferré." Homines 14.1 (1990-1991): 275-278.

Montero, Mayra. "**The house on the Lagoon** - Rosario Ferré." Cupey 12.1-2 (1995): 212-214.

Mullen, Edward James. "Interpreting Puerto Rico's Cultural Myths: Rosario Ferré and Manuel Ramos Otero." The Americas Review 17.3-4 (1989): 88-97.

Netchinsky, Jill. "Madness and Colonization: Ferre's Ballet." Revista de Estudios Hispánicos 25.3 (1991): 103-28.

Norat, Gisela. "Del despertar de **La bella durmiente** al reino patriarcal." Lingüística y Literatura 15 (1989): 17-31.

Olazagasti Segovia, Elena. "Rosario Ferré y la revisión de un texto medieval." Torre de Papel 4.2 (1994): 81-92.

Ortega Julio. "Una entrevista inédita con Rosario Ferré". Diálogo (1991): 24-25.

Oviedo, José Miguel. "Rosario Ferré." Trans. Lori M. Carlson. Review 33 (1984): 53.

Paley Francescato, Martha. "Un cuento de hadas contemporáneo (envenenado) de Rosario Ferré." Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 20.39 (1994): 177-182.

Pérez Martín, Carmen I. "De la épica a la novela: la recuperación de la voz en Maldito amor de Rosario Ferré." Letras Femeninas 20.1-2 (1994): 35-43.

Puleo, Augustus C. "The Intersection of Race, Sex, Gender and Class in a Short Story of Rosario Ferré." Studies in Short Fiction 32.2 (1995): 227-30.

Rhys, Jean. "La grosse Fifí." Trans. Rosario Ferré. Revista de la Universidad de México 34.5 (1980): 18-24.

Rodríguez, María Cristina. "Tres cuentos y cuatro narradoras: Magali García Ramis, Rosario Ferré, Ana Lydia Vega y Carmen Lugo Filippi." Homines 14-15. 2-1 (1990-1991): 266-272.

Rodríguez Luis, Julio. "De Puerto Rico a Nueva York: Protagonistas femeninas en busca de un espacio propio." La Torre 7.27-28 (1993): 577-94.

Román Capeles, Mervin. "El descubrimiento del mundo de la mujer a través de su propio discurso." Prisma 7-8.7-8: (1993-1994): 73-81.

Roses, Lorraine Elena. "Las esperanzas de Pandora: prototipos femeninos de la obra de Rosario Ferré." Revista Iberoamericana 59. 162-163 (Jan-June 93): 279-287.

Sarduy, Severo. "Un testigo fugaz y disfrazado." Rev. by Rosario Ferré. Vuelta 10.120 (1986): 60-61.

Silén, Iván. "Del hacer como el ser de la novela puertorriqueña." Caribán 2.1-2 (1987): 16-28.

Silva de Bonilla, Ruth. "Comentarios sobre la reseña del libro **Sitio a Eros** escrita por Antonio T. Díaz Royo." Revista de Ciencias Sociales (Puerto Rico) 22.3-4 (1980): 408-411.

Skinner, Lee. "**Pandora's Log**: Charting the Evolving Literary Project of Rosario Ferré." Revista de Estudios Hispánicos 29.3 (1995): 461-76.

Sola, María. "Fábulas de la garza desangrada de Rosario Ferré: Contracanto del mito y la literatura." Revista de Estudios Hispánicos 20 (1993): 299-310.

Trelles, Carmen Dolores. "Reseñas Literarias." La Revista. 13.: (1991): 112-116.

---. "Rosario Ferré, Palabras de Acero." Homines 13.2, 14.1 (1989-1990): 314-318.

Umpierre, Luz María. "De la protesta a la creación: Una nueva visión de la mujer puertorriqueña en la poesía." Imagine: International Chicano Poetry Journal 2.1 (1985): 134-142.

---. "Un manifiesto literario: **Papeles de Pandora** de Rosario Ferré." Bilingual Review/Revista Bilingüe 9.2 (1982): 120-126.

Urrea, Beatriz. "El cuerpo femenino: identidad(es) esproblematizada(s) en dos cuentos de Rosario Ferré." Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 22.43-44 (1996): 279-300.

Vega Carney, Carmen. "El amor como discurso político en Ana Lydia Vega y Rosario Ferré." Letras Femeninas 17.1-2 (1991): 77-87.

---."Sexo y texto en Rosario Ferré." Confluencia 4.1 (1988): 119-127.

Zapata, Miguel Angel. "Rosario Ferré: la poesía de narrar (Includes her poem **Contracanto**)" Inti 26-27 (1987- 1988): 133-140.

PERIODICOS

Albino, Ramón. "Presentan lo nuevo de Ferré". El Nuevo Día 25 sept. 1995, 58.

Ferré, Rosario. "**Papeles de Pandora**." El Mundo (Puerto Rico) 27 feb. 1977, 7b.

Ferrer, Melba. "Historia in the making". The San Juan Star 24 Sept. 1995, 10.

Guinness, Gerald. "Beyond history, imagination." The San Juan Star 22 Oct. 1995, 12.

Martínez Capo, Juan. "**El medio pollito**: siete cuentos infantiles." El Mundo (Puerto Rico) 8 ene. 1978, [s.p.].

Romero, Santos. "Libro de Rosario Ferré en España." El Vocero 10 mar. 1977, 57.

Sánchez, Luis Rafael. "Claves iniciales de papeles de Pandora." Claridad 21-27 abr. 1978, 8.

Enciclopedias:

Ferré, Rosario. Nueva Enciclopedia de Puerto Rico de la geografía, historia y cultura. ed. 1993.

Ferré, Ramírez de Arellano, Rosario. Puerto Rico A-Zeta: Enciclopedia Alfabética. ed. 1987.

UPR-UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO EN CAYEY
0 05 000177239 8